

Professional competence as an integral component of professional ethics future interpreter

Job Translator originated centuries ago and always proved their usefulness to humans. In Ukraine the situation with the state of translation has deep historical roots, due to the age-old statelessness Ukrainian language as well as disregard of Christian values. The full awareness of the role of translation and interpreter is observed only in the middle of the XX century, but many questions about the individual components of the translator and his professional competence left unattended in the paradigm of modern scientific knowledge. The aim of our research is to elucidate the concept of intelligence proficiency future interpreter as an integral component of Ethics interpreter.

Logic requires research to isolate elements (components) of professional ethics of the future interpreter. In professional ethics will understand a set of rules and regulations governing the conduct of the expert-based universal moral values, taking into account the characteristics of his professional and individual situation; moral laws and principles of professional behavior specialist, his code of honor, performance is an issue of conscience rights. General ethics examines moral values and professional - their functioning in specific circumstances. Thus, we can state that there is a dialectical unity of general and professional ethics, as well as ethics specifies the position of general ethics in a particular occupation.

The subject of ethics - a set of ethical guidelines and values that define the system of rules and principles that are the regulatives in a particular occupation. Translation activity is no exception and has to obey certain ethical rules and regulations to fulfill its social purpose.

Analysis of sources confirming (IS Alekseeva, IA Winter, IV Korunets, AI Kretova, LK Latyshev, RK-Beloruhev Mignard, ER Porshnev, I. I. Halyeyeva, K. Herdinh-Salas, P. Newmark et al.) that the main interpreter of Ethics are the moral principles, ethical standards of conduct that demands professional competence, etiquette and familiarity with the technical support of the translation. Let us for the requirements of professional competence.

We take the point of view of AI Kretov that when professional competence is usually understood natural conditions for the implementation of certain activities, including psychological settings. [1] Professional competence is defined by a set of individual psychological characteristics of people that affect the success of the development of a specific work and its implementation and is seen, first, as a set of qualities property rights that determine the success of forming fitness for a particular activity (activities) and, Secondly, as a combination of existing formed professional knowledge, skills, abilities, and psychological, physiological and other qualities and characteristics to ensure effective performance of professional tasks [2, p. 6]. It is also worth noting the existence of the motivational aspect of the professional activity, the presence of which indicates motivational value criterion

formation of professional ethics interpreter indicators are: the presence of a hierarchy of professional interests, motivations personality characteristics, formed a dynamic and professional motivational sphere. Among the qualities that determine the suitability of an interpreter, it is important to distinguish speech reactivity, attention, mental stability, rapport and intelligence.

Speech activity - the ability to perceive another's speech and generate their own, which is given to man by nature. For people who are characterized by excessive nervous speech reactivity, it is important to put this its ability to control. Some people, however, are not able to develop confidence fluency, indicating that such persons are not advisable to become interpreters, especially interpreters.

Memory interpreter must be flexible, ie, it should allow, on the one hand, to absorb a large amount of information, and on the other, quickly forget unnecessary. Long-term memory should contain a significant amount of vocabulary as native and foreign languages in active reserve, RAM should be characterized by the ability to memorize short while a much larger number of units than the memory of an ordinary person. We conclude that memory for interpreter training is a mandatory task for the entire profession.

Speaking of attention, we mean stability, distribution, volume and the ability to switch. Complex objects require active thinking, which causes long-term focus on them, and depends on the strength of nervous processes specialist interest in it to work. Sustained attention, first of all, to be an inherent feature of the interpreter, whose task is to accurately and logically, usually by applying compression to transfer all the basic position of the material. Amount of attention - the ability to perceive mental simultaneously a number of objects or their components. Distribution of attention - the ability to focus on multiple objects at once. With this feature attention associated simultaneous successful implementation (combining) of two or more different types of activities (some activities). The ability to switch - a very important feature for an interpreter must develop in a sustainable skills in the language, because we mean not only a transition from one operation or activity to the second, and a specific type of switching from one language to another using a digital encoding of verbal .

Many experts translation into first place among the qualities of professional competence put mental stability is not accidental. High speech activity continued talking and holding attention, frequent switching, need only transmit people's thoughts and vision and control of their own can cause mental overload. To avoid this, you should always consciously work to improve their own character.

Rapport is a feature of every person by nature in the course of professional activities, or it may be limited, resulting in a person becoming more closed, or, alternatively, may increase the level of sociability. This is not about innate ekstravertnist person who can sometimes even damage the performance of their professional duties, but a self-psychological setting on contact. The interpreter shall facilitate contacts between the parties (for which he translates).

Another important element is the intelligence of an interpreter. I do not mean encyclopedic erudition and relevant education, breadth of interest, self-active and continuous process improvement.

Among the personality traits that significantly affect the professional interpreter should distinguish: self-confidence, integrity, initiative, discipline, punctuality. Confidence is usually found in certain types of activities in which the translator checks the adequacy of its capabilities challenge him nominated. This fact should be taken into account in the training of future translators as education self-confidence is essential for the development of skills, and for the formation of all aspects of human personality and, above all, his emotional sphere.

Discipline is defined as an important moral quality, characterized by a responsible attitude to work, developed a sense of duty, demanding behavior - their own and other people. Discipline interpreter includes a clear understanding of their responsibilities, demands on the quality of their work, and the habit of obedience to fulfill orders promptly and accurately. Discipline involves creativity, ingenuity, creativity.

Initiative - a creative ability that is in constant pursuit of independent action, active social life personality. Initiative is developing the ability to solve problems professional situation (smooth conflicts with colleagues, customers or between communicants during negotiations), flexible thinking and creative independence. It is closely linked with professionally important qualities such as efficiency, reliability and enthusiasm.

Principle - one of the manifestations of the self as a person as her personality. Integrity is highly valued in society and in relationships between people, as it allows to be sure of the person to rely and count on it. It is associated with reliability - professional quality and value interpreter, given its role as a translator for an unknown recipient information and high moral requirements for its transmission.

Accuracy - a character trait that is expressed in the ability to punctually (accurately, clearly, carefully) to fulfill the conditions of a particular activity. Cleanliness is closely linked with responsibility, internal discipline, patience.

Each kind of translation, as the researchers note (MI Prozorov, AF Shiryaev, VN Komissarov, U. Kautz, H. Risku), requires certain individual psycholohichnyhosoblyvostey specialist. For example, to successfully perform the translation, the translator needs: prudence and diligence, executive discipline, cleanliness, patience, concentration, observation, reliable long-term memory. Consecutive translation requires an interpreter concentration, developed logical memory, verbal memory large volume, high-level analytical skills, high self-control ability, high sense of responsibility. Simultaneous interpretation requires qualities such as robust short-term memory, concentration, predictive ability, reaction time, ability to focus, clear diction, mental stability, good physical shape.

Therefore, we have attempted to describe the individual psychological characteristics interpreter that influence the success of his professional life. It should not be left unattended physiological characteristics of an interpreter (such as clarity of diction, health professional, etc..) And verbal competence.

The aim of further research can be a determining levels and criteria of formation of professional competence of an interpreter, as well as methodological tools for many practical applications.

References:

1. Kretova AI On the question of ethics interpreter [electronic resource]:
http://www.nbu.gov.ua/portal/soc_gum/vchu/N124/N124p064-070.pdf.
2. Bodrov VA Psychology professyonalnoy pryhodnosty [Textbook for Universities]
/ VA Bodrov. - Moscow: Per SЭ, 2001. - 511 p.